

Op de voordracht van de Minister-President van de Waalse Regering, belast met Economie, KMO's, Externe Betrekkingen en Toerisme,

Besluit :

Artikel 1. De ontwikkelingszones bepaald bij het koninklijk besluit van 27 november 1959 en bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 21 oktober 1982 worden aangepast overeenkomstig de beschikking genomen op 8 juni 1994 door de Commissie van de Europese Unie inzake de afbakening van de ontwikkelingszones krachtens artikel 11 van de wet van 30 december 1970, gewijzigd bij het decreet van 25 juni 1992.

Art. 2. De Minister, tot wiens bevoegdheden de Economie behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Art. 3. Dit besluit wordt van kracht op 1 januari 1994.

Namen, 14 juli 1994

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, KMO's, Externe Betrekkingen en Toerisme,

R. COLLIGNON

F. 94 — 2565

[C — 27533]

14 JUILLET 1994. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 9 juillet 1992 portant exécution de l'article 32.11 de la loi du 4 août 1978 de réorientation économique telle que modifiée par le décret du 25 juin 1992

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 4 août 1978 de réorientation économique, notamment l'article 32.11, alinéa 3, inséré par le décret du 25 juin 1992;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il est nécessaire d'informer sans délai les conseils agréés des tâches pouvant être exercées par ceux-ci dans le cadre de la gestion financière afin de les différencier des missions exercées par les experts comptables et les réviseurs d'entreprises;

Considérant qu'il est nécessaire de modifier sans retard l'arrêté du 9 juillet 1992 portant exécution de l'article 32.11 de la loi du 4 août 1978 de réorientation économique telle que modifiée par le décret du 25 juin 1992 afin de pouvoir confier les missions de consultance aux entreprises ayant introduit une demande d'intervention auprès de la Région;

Sur la proposition du Ministre-Président du Gouvernement wallon chargé de l'Economie, des P.M.E., des Relations extérieures et du Tourisme,

Arrête :

Article 1er. L'article 3 de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 9 juillet 1992 portant exécution de l'article 32.11 de la loi du 4 août 1978 de réorientation économique telle que modifiée par le décret du 25 juin 1992, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 3. Sont éligibles, les actions menées dans un des domaines suivants :

1^o gestion financière, comprenant notamment les aspects de rentabilité, d'équilibre financier, de coût, de prix, de prévision, d'établissement de tableaux de bord, ainsi que les relations avec les fournisseurs et la gestion des stocks;

2^o gestion commerciale, comprenant notamment les politiques de produits, de distribution, d'environnement commercial et d'organisation des ventes;

3^o politique industrielle, comprenant notamment la politique d'investissements et de production, en ce compris les aspects environnementaux, à l'exclusion des études d'incidence;

4^o organisation et management, comprenant notamment l'organisation interne et la cohérence du management. »

Art. 2. Le Ministre qui a les P.M.E. dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er juillet 1994.

Namur, le 14 juillet 1994.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, des P.M.E., des Relations extérieures et du Tourisme,

R. COLLIGNON

ÜBERSETZUNG

D. 94 — 2565

[C — 27533]

14. JULI 1994. — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regional-exekutive vom 9. Juli 1992 zur Ausführung des Artikels 32.11 des Gesetzes vom 4. August 1978 zur wirtschaftlichen Neuorientierung in seiner durch das Dekret vom 25. Juni 1992 abgeänderten Fassung

Aufgrund des Gesetzes vom 4. August 1978 zur wirtschaftlichen Neuorientierung, insbesondere des durch das Dekret vom 25. Juni 1992 eingefügten Artikels 32.11, Absatz 3;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, in seiner durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 abgeänderten Fassung;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Anbetracht der Notwendigkeit, die zugelassenen Berater unmittelbar über die Aufgaben zu informieren, die sie im Rahmen der Finanzgebarung ausüben dürfen, um sie von den Aufgaben zu differenzieren, die von Buchsachverständigern und Betriebsbuchprüfern ausgeübt werden;

In Anbetracht der Notwendigkeit, den Erlaß vom 9. Juli 1992 zur Ausführung des Artikels 32.11 des Gesetzes vom 4. August 1978 zur wirtschaftlichen Neuorientierung in seiner durch das Dekret vom 25. Juni 1992 abgeänderten Fassung unmittelbar zu ändern, um die Beratungsaufgaben den Unternehmen anvertrauen zu können, die bei der Region einen Beteiligungsantrag eingereicht haben;

Auf Vorschlag des Ministers-Vorsitzenden der Wallonischen Regierung, beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB, den Auswärtigen Beziehungen und dem Tourismus,

Beschließt die Wallonische Regierung:

Artikel 1. Der Artikel 3 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 9. Juli 1992 zur Ausführung des Artikels 32.11 des Gesetzes vom 4. August 1978 zur wirtschaftlichen Neuorientierung in seiner durch das Dekret vom 25. Juni 1992 abgeänderten Fassung wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

« Art. 3. Förderungswürdig sind die Beratungen in einem der folgenden Bereiche:

1° Finanzgebarung, insbesondere in bezug auf die Aspekte Rentabilität, finanzielle Stabilität, Kosten, Preise, Prognosen, Verfassen von Arbeitsablaufschablonen, sowie die Beziehungen zu den Lieferanten und die Lagerhaltung;

2° kaufmännische Geschäftsführung, insbesondere in bezug auf die Politik der Produkte, der Verteilung, des kommerziellen Umfeldes und der Organisation des Verkaufs;

3° industrielle Politik, insbesondere in bezug auf die Investitions- und Produktionspolitik, einschließlich der umweltbezogenen Aspekte, mit Ausnahme der Umweltverträglichkeitsprüfungen;

4° Organisation und Management, insbesondere in bezug auf die interne Organisation und die Kohärenz des Managements. »

Art. 2. Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die KMB gehören, ist mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Art. 3. Der vorliegende Erlaß tritt am 1. Juli 1994 in Kraft.

Namur, den 14. Juli 1994.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB, den Auswärtigen Beziehungen und dem Tourismus,

R. COLLIGNON

VERTALING

N. 94 — 2565

[C — 27533]

14 Juli 1994. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 9 juli 1992 tot uitvoering van het artikel 32.11 van de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering, zoals gewijzigd bij het decreet van 25 juni 1992

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering, inzonderheid op artikel 32.11, derde lid, erin gevoegd bij het decreet van 25 juni 1992;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het noodzakelijk is de erkende adviseurs onverwijld in te lichten over de taken die zij mogen uitoefenen in het financieel beleid om ze te onderscheiden van de opdrachten uitgevoerd door de accountants en de bedrijfsrevisoren;

Overwegende dat het noodzakelijk is het besluit van 9 juli 1992 tot uitvoering van het artikel 32.11 van de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering, zoals gewijzigd bij het decreet van 25 juni 1992, onverwijld te wijzigen om de consultatieopdrachten toe te kennen aan de bedrijven die een erkenningsaanvraag bij het Gewest ingediend hebben;

Op de voordracht van de Minister-President van de Waalse Regering, belast met Economie, KMO's, Externe Betrekkingen en Beroepsopleiding,

Bestuit :

Artikel 1. Het artikel 3 van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 9 juli 1992 tot uitvoering van het artikel 32.11 van de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering, zoals gewijzigd bij het decreet van 25 juni 1992, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 3. Kunnen in aanmerking komen de verrichtingen uitgevoerd in een der volgende gebieden :

1° het financieel beheer, met onder meer de aspecten van rentabiliteit, financieel evenwicht, kosten, prijzen, voorziening, overzicht van de economische situatie, alsook de betrekkingen met de leveranciers en het beheer van de voorraad;

2° het commercieel beheer, met onder meer het beheer van de productie, van de verdeling, van het handelsmilieu en van de verkooporganisatie;

3° het industrieel beleid, met onder meer het investerings- en productiebeleid, met inbegrip van de aspecten in verband met het leefmilieu en met uitzondering van de milieueffectenrapportering;

4° de organisatie en het management, met onder meer de inwendige organisatie en een coherent management. »

Art. 2. De Minister, tot wiens bevoegdheden de KMO's behoren, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Art. 3. Dit besluit wordt van kracht op 1 juli 1994.

Namen, 14 juli 1994.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, KMO's, Externe Betrekkingen en Toerisme,
R. COLLIGNON

ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER

Federale diensten voor wetenschappelijke,
technische en culturele aangelegenheden

Koninklijke Academie voor Overzeese Wetenschappen
Verkiezing

Bij ministerieel besluit van 28 juli 1994 :

— wordt verkozen tot geassocieerd lid : Mevr. Françoise Portaels.

Het besluit treedt in werking op 28 juli 1994.

SERVICES DU PREMIER MINISTRE

Services fédéraux des affaires scientifiques,
techniques et culturelles

Académie royale des Sciences d'Outre-Mer
Election

Par arrêté ministériel du 28 juillet 1994 :

— est élue membre associé : Mme Françoise Portaels.

L'arrêté produit ses effets le 28 juillet 1994.

DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER EN FRANSE GEMEENSCHAP

Kunstonderwijs van de Franse Gemeenschap
Nationale Orden. — Benoemingen. — Bevorderingen

Bij besluit van 7 februari 1994 wordt bevorderd tot Officier in de Kroonorde :

De heer Smit, André-Jean, hoogleraar Koninklijk Muziekconservatorium van de Franse Gemeenschap te 1000 Brussel.

Ranginneming : 8.4.1988.

Wordt benoemd tot Officier in de Kroonorde :

De heer Lahaut, Pierre, hoogleraar « Ecole nationale des Arts visuels de la Cambre » te 1050 Brussel.

Ranginneming : 8.4.1993.

De betrokkenen nemen hun rang in de Orde in op de naast hun naam vermelde datum.

Bij besluit van 7 februari 1994 wordt benoemd tot Officier in de Leopoldsorde :

De heer Bally, Jean, directeur Koninklijk Muziekconservatorium van de Franse Gemeenschap te 1000 Brussel.

Ranginneming : 15.11.1989.

Hij zal het burgerlijk ereteken dragen.

De betrokkene zal zijn rang in de Orde innemen op de naast zijn naam vermelde datum.

Kleuter- en lager onderwijs van de Franse Gemeenschap Nationale Orden. — Benoemingen

Bij koninklijk besluit van 14 februari 1994 :

Wordt benoemd tot Ridder in de Kroonorde :

De heer Gengoux, Firmin Maurice Victor, kantonnaal inspecteur van het lager onderwijs van de Franse Gemeenschap.

Ranginneming : 8 april 1984.

Worden de Gouden Palmen van de Kroonorde verleend aan :

Mevr. Craps, Colette Irène Marie, onderwijzeres « Athénée royal de Woluwe-Saint-Lambert », 1200 Brussel.

Mevr. Goffart, Denise Hubertine Céline Ghislaine, ereonderwijzeres « Lycée Roi Baudouin », Glons-Bassenge.

Ranginneming : 8 april 1984.

De betrokkenen nemen hun rang in de Orde in op de naast hun naam vermelde datum.

SERVICES DU PREMIER MINISTRE ET COMMUNAUTE FRANÇAISE

Enseignement artistique de la Communauté française
Ordres nationaux. — Nominations. — Promotions

Par arrêté royal du 7 février 1994, est promu Officier de l'Ordre de la Couronne :

M. Smit, André-Jean, professeur au Conservatoire royal de Musique de la Communauté française à 1000 Bruxelles.

Prise de rang le 8.4.1988.

Est nommé Officier de l'Ordre de la Couronne :

M. Lahaut, Pierre, professeur à l'Ecole nationale des Arts visuels de la Cambre à 1050 Bruxelles.

Prise de rang le 8.4.1993.

Les personnes reprises ci-dessus prendront rang dans l'Ordre à la date indiquée en regard de leur nom.

Par arrêté royal du 7 février 1994, est nommé Officier de l'Ordre de Léopold :

M. Bally, Jean, directeur au Conservatoire royal de Musique de la Communauté française à 1000 Bruxelles.

Prise de rang le 15.11.1989.

Il portera la décoration civile.

La personne reprise ci-dessus prendra rang dans l'Ordre à la date indiquée en regard de son nom.

Enseignement préscolaire et primaire de la Communauté française Ordres nationaux. — Nominations

Par arrêté royal du 14 février 1994 :

Est nommé Chevalier de l'Ordre de la Couronne :

M. Gengoux, Firmin Maurice Victor, inspecteur cantonal de l'Enseignement primaire de la Communauté française.

Prise de rang : le 8 avril 1984.

Les Palmes d'Or de l'Ordre de la Couronne sont décernées à :

Mme Craps, Colette Irène Marie, institutrice primaire à l'Athénée royal de Woluwe-Saint-Lambert, à 1200 Bruxelles.

Mme Goffart, Denise Hubertine Céline Ghislaine, institutrice primaire émérite du Lycée Roi Baudouin à Glons-Bassenge.

Prise de rang : le 8 avril 1984.

Les personnes reprises ci-dessus prendront rang dans l'Ordre à la date indiquée en regard de leur nom.